Ibirimo/Summary/Sommaire page/urup.

A. *Amateka ya Perezida / Presidential Orders / Arrêtés Présidentiels*

N° 49/01 ryo ku wa 24/02/2017
Iteka rya Perezida rishyira mu kiruhuko cy'izabukuru ba Ofisiye bo mu Ngabo z'u Rwanda ...4
N° 49/01 of 24/02/2017
Presidential Order granting retirement to Officers of Rwanda Defence Force……..4
N° 49/01 du 24/02/2017
Arrêté Présidentiel portant mise a la retraite des Officiers des Forces Rwandaises de Défense...4

N° 50/01 ryo ku wa 24/02/2017
Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru……7
N° 50/01 of 24/02/2017
Presidential Order appointing a Director General……...7
N° 50/01 du 24/02/2017
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Directeur Général …….7

N° 51/01 ryo ku wa 24/02/2017
Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru……..11
N° 51/01 of 24/02/2017
Presidential Order appointing a Director General……11
N° 51/01 du 24/02/2017
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Directeur Général ……..11

N° 52/01 ryo ku wa 24/02/2017
Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru……...15
N° 52/01 of 24/02/2017
Presidential Order appointing a Director General…….15
N° 52/01 du 24/02/2017
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Directeur Général……15

N° 53/01 ryo ku wa 24/02/2017
Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru……...19
N° 53/01 of 24/02/2017
Presidential Order appointing a Director General…….19
N° 53/01 du 24/02/2017
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Directeur Général……19

N° 54/01 ryo ku wa 24/02/2017
Iteka rya Perezida rishyiraho iminsi y'ikiruhuko rusange ……23
N° 54/01 of 24/02/2017
Presidential Order determining official public holidays……23
N° 54/01 du 24/02/2017
Arrêté Présidentiel déterminant les jours féries officiels ……..23

N° 55/01 ryo ku wa 24/02/2017
Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga Uhoraho ……29
N° 55/01 of 24/02/2017
Presidential Order appointing a Permanent Secretary……...29
N° 55/01 du 24/02/2017
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Secrétaire Permanent ……..29

N° 56/01 ryo ku wa 24/02/2017
Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga Uhoraho ……33
N° 56/01 of 24/02/2017
Presidential Order appointing a Permanent Secretary……...33
N° 56/01 du 24/02/2017
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Secrétaire Permanent ……..33

N° 57/01 ryo ku wa 24/02/2017
Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga Uhoraho ……37
N° 57/01 of 24/02/2017
Presidential Order appointing a Permanent Secretary……...37
N° 57/01 du 24/02/2017
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Secrétaire Permanent …….37

N° 58/01 ryo ku wa 24/02/2017
Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga Uhoraho ……41
N° 58/01 of 24/02/2017
Presidential Order appointing a Permanent Secretary……...41
N° 58/01 du 24/02/2017
Arrêté Présidentiel portant nomination d'une Secrétaire Permanente ……..41

N° 59/01 ryo ku wa 24/02/2017
Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga Uhoraho ……45
N° 59/01 of 24/02/2017
Presidential Order appointing a Permanent Secretary……...45
N° 59/01 du 24/02/2017
Arrêté Présidentiel portant nomination d'une Secrétaire Permanente ……..45

N° 60/01 ryo ku wa 24/02/2017
Iteka rya Perezida rishyiraho Perezida wa Komisiyo y'Uburenganzira bwa Muntu ……49
N° 60/01 of 24/02/2017
Presidential Order appointing the Chairperson of the National Commission for Human Rights.... ……...49
N° 60/01 du 24/02/2017
Arrêté Présidentiel portant nomination du Président à la Commission Nationale des Droits de la Personne……...49

B. Imiryango / Organizations / Organisations

- SOEURS GUADELOUPAINES DE LA SALLE AU RWANDA (SGLSR)……...53
- UNITY CLUB……55
- KIGALI PARENTS SCHOOL ……57
- CATHOLIC UNIVERSITY OF RWANDA (CUR) ……59
- ADECCO……...61

C. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- URUMURI RWA MUSHA ……..63
- DIMBA KIVUYE ……64
- INKUMBURWA KABONA……65
- ABISHYIZEHAMWE DUKORE……..66
- AKAMARO K'UBUMWE NYABIRASI……67
- GAGOFACO - IZERUBUKIRE……68
- TWONGERE UMUSARURO MUKINGA……...69
- KODUIRI ……..70
- UCORIHU ……71
- CCM……...72
- COD ……...73
- COTWIMURWI……74
- JYAMBERE MUBYEYI ……..75
- KOAKUMU ……..76
- DUHARANIRE ITERAMBERE-RUGANDA ……77
- C T V G G ……78
- KOSOMUMA……79
- KODUMPA……80
- COCOGIS……..81
- KOATUI ……82
- UDWCO……83
- KO.KU.RU ……84
- KOTWIBU KIBUGUZO ……..85
- KOPAI ICYIZERE/MUDENDE.....……86
- TWUNGINGUFU - KAYONZA……...87
- FERWACOTAMO ……88

ITEKA RYA PEREZIDA N°49/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRA MU KIRUHUKO CY'IZABUKURU BA OFISIYE BO MU NGABO Z'U RWANDA

PRESIDENTIAL ORDER N°49/01 OF 24/02/2017 GRANTING RETIREMENT TO OFFICERS OF RWANDA DEFENCE FORCE

ARRETE PRESIDENTIEL N°49/01 DU 24/02/2017 PORTANT MISE A LA RETRAITE DES OFFICIERS DES FORCES RWANDAISES DE DEFENSE

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Ishyirwa mu kiruhuko cy'izabukuru

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'Ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Granting retirement

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3: Repealing provision

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Mise à la retraite

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Article 3: Disposition abrogatoire

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°49/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRA MU KIRUHUKO CY'IZABUKURU BA OFISIYE BO MU NGABO Z'U RWANDA

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, n'iya 176;

Dushingiye ku Iteka rya Perezida nº 22/01 ryo ku wa 21/10/2016 rishyiraho sitati yihariye y'Ingabo z'u Rwanda (RDF) cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 25, iya 31, iya 32, iya 81, n'iya 82;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwa mu kiruhuko cy'izabukuru

Ba Ofisiye bo mu Ngabo z'u Rwanda bakurikira bashyizwe mu kiruhuko cy'izabukuru:

1º Maj Gen Dr. Richard RUTATINA;

2º Maj Issa KARAMAGE.

PRESIDENTIAL ORDER N°49/01 OF 24/02/2017 GRANTING RETIREMENT TO OFFICERS OF RWANDA DEFENCE FORCE

We, KAGAME Paul,
The President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, and 176;

Pursuant to Presidential Order nº 22/01 of 21/10/2016 establishing Rwanda Defence Force (RDF) specific statute, especially in Articles 25, 31, 32, 81 and 82;

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

Article One: Granting retirement

The following Officers of Rwanda Defence Force are granted retirement:

1º Maj Gen Dr. Richard RUTATINA;

2º Maj Issa KARAMAGE.

ARRETE PRESIDENTIEL N°49/01 DU 24/02/2017 PORTANT MISE A LA RETRAITE DES OFFICIERS DES FORCES RWANDAISES DE DEFENSE

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles, 112, 120 et 176;

Vu l'Arrêté Présidentiel nº 22/01 du 21/10/2016 portant statut particulier des Forces Rwandaises de Défense(RDF), spécialement en ses articles 25, 31, 32, 81 et 82;

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Article premier: Mise à la retraite

Les Officiers des Forces Rwandaises de Défense suivants sont mis à la retraite .

1º Maj Gen Dr. Richard RUTATINA;

2º Maj Issa KARAMAGE.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ingabo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 08/10/2016.

Kigali, ku wa **24/02/2017**

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Defence and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 08/10/2016.

Kigali, on **24/02/2017**

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:
(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Défense et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 08/10/2016.

Kigali, le **24/02/2017**

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 50/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO UMUYOBOZI MUKURU

PRESIDENTIAL ORDER N°50/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL

ARRETE PRESIDENTIEL N°50/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Appointment

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3: Repealing provision

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Nomination

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Article 3: Disposition abrogatoire

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 50/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO UMUYOBOZI MUKURU	PRESIDENTIAL ORDER N°50/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL	ARRETE PRESIDENTIEL N°50/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL
Twebwe, KAGAME Paul Perezida wa Repubulika,	**We, KAGAME Paul** President of the Republic,	**Nous, KAGAME Paul** Président de la République,
Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;
Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;	Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;	Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/08/2016, imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/08/2016;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 10/08/2016;
Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 11/10//2016;	After approval by Senate in its Plenary Session of 11/10/2016;	Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 11/10/2016;
TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**	**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**
Ingingo ya mbere: Ishyirwaho	**Article One: Appointment**	**Article premier: Nomination**
Bwana MUNANURA Apollo agizwe Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Guteza Imbere Amakoperative.	Mr. MUNANURA Apollo is appointed Director General of Rwanda Cooperative Agency.	Monsieur MUNANURA Apollo est nommé Directeur Général de l'Agence Rwandaise des Coopératives.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**Article 3: Repealing provision**	**Article 3: Disposition abrogatoire**
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa	**Article 4: Commencement**	**Article 4: Entrée en vigueur**
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 10/08/2016.	This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 10/08/2016.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 10/08/2016.
Kigali, ku wa 24/02/2017	Kigali, on 24/02/2017	Kigali, le 24/02/2017

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / **Attorney General**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°51/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO UMUYOBOZI MUKURU

PRESIDENTIAL ORDER N°51/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL

ARRETE PRESIDENTIEL N°51/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Appointment

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3: Repealing provision

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Nomination

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Article 3: Disposition abrogatoire

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°51/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO UMUYOBOZI MUKURU	PRESIDENTIAL ORDER N°51/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL	ARRETE PRESIDENTIEL N°51/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL
Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;	**We, KAGAME Paul,** President of the Republic;	**Nous, KAGAME Paul,** Président de la République;
Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120,122 et 176;
Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 of 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;	Pursuant to the Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;	Vu la Loi n° 86/2013 of 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6 and 8;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 12/10/2016 imaze kubisizuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 12/10/2016;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 12/10/2016 ;
Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 19/10/2016;	After approval by Senate in its Plenary Session of 19/10/2016;	Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 19/10/2016;
TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**	**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**
Ingingo ya mbere: Ishyirwaho	**Article One: Appointment**	**Article premier: Nomination**
Dr. CYUBAHIRO BAGABE Marc agizwe Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu	Dr. CYUBAHIRO BAGABE Marc is appointed Director General of Rwanda Agriculture Board (RAB).	Dr. CYUBAHIRO BAGABE Marc est nommé Directeur Général de l'Office Rwandais de Développement Agricole (RAB).

gishinzwe Iterambere ry'Ubuhinzi n'Ubworozi (RAB).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Prime Minister, the Minister of Agriculture and Animal Resources, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Premier Ministre, le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**Article 3: Repealing provision**	**Article 3: Disposition abrogatoire**
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	**Article 4: Commencement**	**Article 4: Entrée en vigueur**
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 04/10/2016.	This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/10/2016.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/10/2016.
Kigali, ku wa 24/02/2017	Kigali, on 24/02/2017	Kigali, le 24/02/2017

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°52/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO UMUYOBOZI MUKURU

PRESIDENTIAL ORDER N°52/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL

ARRETE PRESIDENTIEL N°52/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: **Ishyirwaho**

Ingingo ya 2: **Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Ingingo ya 3: **Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo ya 4: **Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

TABLE OF CONTENTS

Article One: Appointment

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3: Repealing provision

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Nomination

Article 2: **Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Article 3: Disposition abrogatoire

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°52/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO UMUYOBOZI MUKURU

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 86, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Dushingiye ku Itegeko n° 50/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gitsura Ubuziranenge (RSB) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/11/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

Bimaze kwemezwa na Sena, mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 28/11/2016;

PRESIDENTIAL ORDER N°52/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 86, 112, 120, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Pursuant to Law n° 50/2013 of 28/06/2013 establishing Rwanda Standards Board (RSB) and determining its mission, organisation and functioning, especially in Article 10;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 11/11/2016;

After approval by the Senate, in its Plenary Session of 28/11/2016;

ARRETE PRESIDENTIEL N°52/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 86, 112, 120, 122 et 176;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Vu la Loi n° 50/2013 du 28/06/2013 portant création de l'Office Rwandais de Normalisation (RSB) et déterminant ses missions, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 10;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 11/11/2016;

Après adoption par le Sénat, en sa Séance Plénière du 28/11/2016;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**	**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**
Ingingo ya mbere: Ishyirwaho	**Article One: Appointment**	**Article premier: Nomination**
Bwana MURENZI Raymond agizwe Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu Gitsura Ubuziranenge (RSB).	Mr. MURENZI Raymond is appointed Director General of Rwanda Standards Board (RSB).	Monsieur MURENZI Raymond est nommé Directeur Général de l'Office Rwandais de Normalisation (RSB).
Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubucuruzi, Inganda n'Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of Trade, Industry and East African Community Affairs and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre du Commerce, de l'Industrie et de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**Article 3: Repealing provision**	**Article 3**: **Disposition abrogatoire**
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	**Article 4: Commencement**	**Article 4: Entrée en vigueur**
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 11/11/2016.	This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 11/11/2016.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 11/11/2016.

Kigali, ku wa **24/02/2017**

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **24/02/2017**

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

Kigali, le **24/02/2017**

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 53/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO UMUYOBOZI MUKURU	**PRESIDENTIAL ORDER N° 53/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL**	**ARRETE PRESIDENTIEL N° 53/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL**

ISHAKIRO	**TABLE OF CONTENTS**	**TABLE DES MATIERES**
Ingingo ya mbere: Ishyirwaho	**Article One: Appointment**	**Article premier: Nomination**
Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka	**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**Article 3: Repealing provision**	**Article 3: Disposition abrogatoire**
Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	**Article 4: Commencement**	**Article 4: Entrée en vigueur**

ITEKA RYA PEREZIDA N° 53/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO UMUYOBOZI MUKURU	PRESIDENTIAL ORDER N°53/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL	ARRETE PRESIDENTIEL N°53/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL
Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;	**We, KAGAME Paul,** President of the Republic;	**Nous, KAGAME Paul,** Président de la République;
Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015 mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;
Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 of 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;	Pursuant to the Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;	Vu la Loi n° 86/2013 of 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 12/10/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet in its session of 12/10/2016;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 12/10/2016 ;
Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 19/10/2016;	After approval by Senate in its Plenary Session of 19/10/2016;	Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 19/10/2016;
TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**	**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho	**Article One: Appointment**	**Article premier: Nomination**
Amb. MASOZERA Robert agizwe Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Ingoro z'Igihugu z'Umurage w'u Rwanda (IRNM)	Amb. MASOZERA Robert is appointed Director General of the Institute of Rwanda National Museums (IRNM).	Amb. MASOZERA Robert est nommé Directeur Général de l'Institut des Musées Nationaux du Rwanda (IRNM).
Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Umuco na Siporo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of Culture and Sports and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de la Culture et des Sports et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**Article 3: Repealing provision**	**Article 3: Disposition abrogatoire**
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	**Article 4: Commencement**	**Article 4: Entrée en vigueur**
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 04/10/2016.	This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/10/2016.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/10/2016.
Kigali, ku wa 24/02/2017	Kigali, on 24/02/2017	Kigali, le 24/02/2017

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 54/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO IMINSI Y'IKIRUHUKO RUSANGE

PRESIDENTIAL ORDER N° 54/01 OF 24/02/2017 DETERMINING OFFICIAL PUBLIC HOLIDAYS

ARRETE PRESIDENTIEL N° 54/01 DU 24/02/2017 DETERMINANT LES JOURS FERIES OFFICIELS

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Ingingo ya 2: Abo iri teka rireba

Ingingo ya 3: Iminsi y'ikiruhuko rusange

Ingingo ya 4: Impurirane y'iminsi y'ikiruhuko rusange n'iminsi y'impera y'icyumweru

Ingingo ya 5: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 7: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Purpose of this Order

Article 2: Scope of application

Article 3: Official public holidays

Article 4: Coincidence of official public holidays with - weekend days

Article 5: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 6: Repealing provision

Article 7: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Objet du présent arrêté

Article 2: Champ d'application

Article 3: Jours fériés officiels

Article 4: Concours des jours fériés officiels avec les jours de weekend

Article 5: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Article 6: Disposition abrogatoire

Article 7: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 54/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO IMINSI Y'IKIRUHUKO RUSANGE

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Dushingiye ku Itegeko nº 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 30;

Dushingiye ku Itegeko n°13/2009 ryo ku wa 27/05/2009 rigenga umurimo mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 59;

Dusubiye ku Iteka rya Perezida n° 42/03 ryo ku wa 30/06/2015 rishyiraho iminsi y'ikiruhuko rusange;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 27/04/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

PRESIDENTIAL ORDER N°54/01 OF 24/02/2017 DETERMINING OFFICIAL PUBLIC HOLIDAYS

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Pursuant to Law nº 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 30;

Pursuant to Law n° 13/2009 of 27/05/2009 regulating labour in Rwanda, especially in Article 59;

Having reviewed Presidential Order nº 42/03 of 30/06/2015 determining official holidays;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 27/04/2016;

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

ARRETE PRESIDENTIEL N°54/01 DU 24/02/2017 DETERMINANT LES JOURS FERIES OFFICIELS

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Vu la Loi nº 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 30;

Vu la Loi n° 13/2009 du 27/05/2009 portant réglementation du travail au Rwanda, spécialement en son article 59;

Revu l'Arrêté Présidentiel n° 42/03 du 30/06/2015 déterminant les jours fériés officiels;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 27/04/2016;

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije	**Article One: Purpose of this Order**	**Article premier: Objet du présent arrêté**
Iri teka rishyiraho iminsi y'ikiruhuko rusange.	This Order determines official public holidays.	Le présent arrêté détermine les jours fériés officiels.
Ingingo ya 2: Abo iri teka rireba	**Article 2: Scope of application**	**Article 2: Champ d'application**
Iri teka rireba abakozi n'abakoresha bose mu nzego za Leta ndetse n'iz'abikorera.	This Order applies to all employees and employers in the public and private sector.	Le présent arrêté s'applique à tous les employés et employeurs dans le secteur public et privé.
Ingingo ya 3: Iminsi y'ikiruhuko rusange	**Article 3: Official public holidays**	**Article 3: Jours fériés officiels**
Iminsi y'ikiruhuko rusange mu nzego za Leta n'izabikorera ishyizweho ku buryo bukurikira:	Official public holidays in the public and private sector are as follows:	Les jours fériés officiels dans le secteur public et privé sont fixés comme suit :
1° ku wa 01 Mutarama: Ubunani;	1° 01 January: New Year's day;	1° 01 janvier : Nouvel An;
2° ku wa 02 Mutarama: Umunsi ukurikira Ubunani;	2° 02 January: Day after New Year's Day;	2° 02 janvier : Le lendemain du Nouvel An;
3° ku wa 01 Gashyantare: Umunsi w'Intwari;	3° 01 February: National Heroes' Day;	3° 01 février : Journée Nationale des Héros;
4° umunsi wa Gatanu Mutagatifu;	4° Good Friday;	4° Vendredi Saint;
5° ku wa mbere wa Pasika;	5° Easter Monday;	5° Lundi de Pâques;
6° ku wa 07 Mata: Umunsi wo Kwibuka Jenoside yakorewe Abatutsi;	6° 07 April: Genocide perpetrated against the Tutsi Memorial Day;	6° 07 avril : Journée commémorative du Génocide perpétré contre les Tutsi;
7° ku wa 01 Gicurasi: Umunsi Mukuru w'Umurimo;	7° 01 May: Labour Day;	7° 01 mai : Journée du Travail;

8° ku wa 01 Nyakanga: Umunsi w'Ubwigenge;	8° 01 July: Independence Day;	8° 01 juillet : Journée de l'Indépendance;
9° ku wa 04 Nyakanga: Umunsi wo Kwibohora;	9° 04 July: Liberation Day;	9° 04 juillet : Journée de la Libération;
10° uwa Gatanu w'icyumweru cya mbere cya Kanama: Umunsi w'Umuganura;	10° Friday of the first week of August: *Umuganura* Day;	10° vendredi de la première semaine d'Août : Journée d'*Umuganura*;
11° ku wa 15 Kanama: Ijyanwa mu Ijuru rya Bikiramariya;	11° 15 August: Assumption Day;	11° 15 août : Assomption;
12° ku wa 25 Ukuboza: Noheli;	12° 25 December: Christmas Day;	12° 25 décembre : Noël;
13° ku wa 26 Ukuboza: Umunsi ukurikira Noheli;	13° 26 December: Boxing Day;	13° 26 décembre : Le lendemain de Noël;
14° EID EL FITR: itariki itangazwa buri mwaka na *Rwanda Moslems' Association*;	14° EID EL FITR: the date is announced each year by Rwanda Moslems' Association;	14° EID EL FITR : la date est annoncée chaque année par l'Association des Musulmans au Rwanda ;
15° EID AL-ADHA: itariki itangazwa buri mwaka na *Rwanda Moslems' Association.*	15° EID AL-ADHA: the date is announced each year by Rwanda Moslems' Association.	15° EID AL-ADHA: la date est annoncée chaque année par l'Association des Musulmans au Rwanda.
Ingingo ya 4: Impurirane y'iminsi y'ikiruhuko rusange n'iminsi y'impera y'icyumweru	**Article 4: Coincidence of official public holidays with weekend days**	**Article 4: Concours des jours fériés officiels avec les jours de weekend**
Uretse ku wa 07 Mata, Umunsi wo Kwibuka Jenoside yakorewe Abatutsi, iyo umunsi w'ikiruhuko rusange uhuriranye n'umunsi w'impera y'icyumweru, umunsi w'akazi ukurikiraho uba umunsi w'ikiruhuko rusange.	Except 07 April, Genocide perpetrated against the Tutsi Memorial Day, if an official public holiday falls on weekend, the following working day becomes an official public holiday.	Sauf le 07 avril, Journée commémorative du Génocide perpétré contre les Tutsi, si un jour férié officiel, tombe dans les jours chômés, il est reporté au plus prochain jour ouvrable.

Iyo iminsi ibiri (2) y'ikiruhuko rusange ikurikiranye ihuye n'iminsi y'impera y'icyumweru, iyo minsi y'ikiruhuko rusange yombi ibumbirwa mu munsi umwe w'ikiruhuko rusange ku munsi w'akazi ukurikiraho.

If two (2) consecutive official public holidays fall on weekend, the two (2) official public holidays are compensated in one (1) working day that follows.

Si deux (2) jours fériés officiels consécutifs tombent sur des jours de weekend, ils sont compensés en un (1) seul jour ouvrable le plus proche.

Iyo iminsi ibiri (2) y'ikiruhuko rusange ihuriranye, umunsi ukurikiraho w'akazi uba ikiruhuko rusange mu rwego rwo gusimbura umwe (1) muri iyo minsi ibiri (2) y'ikiruhuko rusange yahuriranye.

In case of coincidence of two (2) official public holidays, the following working day becomes an official public holiday to compensate one (1) of the two (2) coinciding public holidays.

En cas de coïncidence de deux (2) jours fériés officiels, le prochain jour ouvrable devient le jour férié officiel pour compenser l'un (1) des deux (2) jours fériés officiels coïncidents.

Ingingo ya 5: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 5: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Article 5: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Iteka rya Perezida n° 42/03 ryo ku wa 30/06/2015 rishyiraho iminsi y'ikiruhuko rusange hamwe n'izindi ngingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.

Article 6: Repealing provision

Presidential Order n° 42/03 of 30/06/2015 determining official holidays and all prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 6: Disposition abrogatoire

L'Arrêté Présidentiel n° 42/03 du 30/06/2015 déterminant les jours fériés officiels ainsi que toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogés.

Ingingo ya 7: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 7: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 7: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 24/02/2017

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 24/02/2017

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

Kigali, le 24/02/2017

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 55/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO UMUNYAMABANGA UHORAHO	**PRESIDENTIAL ORDER N°55/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY**	**ARRETE PRESIDENTIEL N°55/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE PERMANENT**

ISHAKIRO	**TABLE OF CONTENTS**	**TABLE DES MATIERES**
Ingingo ya mbere: Ishyirwaho	**Article One: Appointment**	**Article premier: Nomination**
Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**Article 3: Repealing provision**	**Article 3: Disposition abrogatoire**
Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa	**Article 4: Commencement**	**Article 4: Entrée en vigueur**

ITEKA RYA PEREZIDA N° 55/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO UMUNYAMABANGA UHORAHO	PRESIDENTIAL ORDER N°55/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY	ARRETE PRESIDENTIEL N°55/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE PERMANENT
Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;	**We, KAGAME Paul,** President of the Republic;	**Nous, KAGAME Paul,** Président de la République ;
Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Article 112, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en son article 112, 122 et 176;
Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;	Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service especially in Articles 4, 6 and 8;	Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du le Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 19/02/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 19/02/2016;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 19/02/2016;
TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**	**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**
<u>Ingingo ya mbere</u>: Ishyirwaho	**<u>Article One</u>: Appointment**	**<u>Article premier</u>: Nomination**
Bwana RWAMUGANZA Caleb agizwe Umunyamabanga Uhoraho muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi.	Mr. RWAMUGANZA Caleb is appointed Permanent Secretary in the Ministry of Finance and Economic Planning.	Monsieur RWAMUGANZA Caleb est nommé Secrétaire Permanent au Ministère des Finances et de la Planification Economique.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 19/02/2016.

Kigali, ku wa 24/02/2017

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 19/02/2016.

Kigali, on 24/02/2017

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda Il sort ses effets à partir du 19/02/2016

Kigali, le 24/02/2017

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°56/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO UMUNYAMABANGA UHORAHO	**PRESIDENTIAL ORDER N°56/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY**	**ARRETE PRESIDENTIEL N°56/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE PERMANENT**

ISHAKIRO	**TABLE OF CONTENTS**	**TABLE DES MATIERES**
Ingingo ya mbere: Ishyirwaho	**Article One: Appointment**	**Article premier: Nomination**
Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**Article 3: Repealing provision**	**Article 3: Disposition abrogatoire**
Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa	**Article 4: Commencement**	**Article 4: Entrée en vigueur**

ITEKA RYA PEREZIDA N°56/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO UMUNYAMABANGA UHORAHO	PRESIDENTIAL ORDER N°56/01 OF 24/02/2017APPOINTING A PERMANENT SECRETARY	ARRETE PRESIDENTIEL N°56/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE PERMANENT
Twebwe, KAGAME Paul Perezida wa Repubulika,	**We, KAGAME Paul** President of the Republic,	**Nous, KAGAME Paul** Président de la République,
Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015 mu ngingo zaryo, iya 112, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Article 112, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en son article 112, 122 and 176;
Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;	Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service especially in Articles 4, 6 and 8;	Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Public et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 19/02/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 19/02/2016;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 19/02/2016;
TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**	**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**
<u>Ingingo ya mbere</u>: Ishyirwaho	**<u>Article One</u>: Appointment**	**<u>Article premier</u>: Nomination**
Dr. NYEMANZI Jean Pierre agizwe Umunyamabanga Uhoraho muri Minisiteri y'Ubuzima.	Dr. NYEMANZI Jean Pierre is appointed Permanent Secretary in the Ministry of Health.	Dr. NYEMANZI Jean Pierre est nommé Secrétaire Permanent au Ministère de la Santé.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubuzima, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Prime Minister, the Minister of Health, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Premier Ministre, le Ministre de la Santé, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**Article 3: Repealing provision**	**Article 3: Disposition abrogatoire**
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangirira gukurikizwa	**Article 4: Commencement**	**Article 4: Entrée en vigueur**
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 19/02/2016.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 19/02/2016.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 19/02/2016.
Kigali, ku wa 24/02/2017	Kigali, on 24/02/2017	Kigali, le 24/02/2017

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°57/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO UMUNYAMABANGA UHORAHO

PRESIDENTIAL ORDER N°57/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY

ARRETE PRESIDENTIEL N°57/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE PERMANENT

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: **Ishyirwaho**

Ingingo ya 2: **Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Ingingo ya 3: **Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo ya 4: **Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

TABLE OF CONTENTS

Article One: Appointment

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3: Repealing provision

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier : Nomination

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Article 3: Disposition abrogatoire

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°57/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO UMUNYAMABANGA UHORAHO	PRESIDENTIAL ORDER N°57/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY	ARRETE PRESIDENTIEL N°57/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE PERMANENT
Twebwe, KAGAME Paul Perezida wa Repubulika,	**We, KAGAME Paul** President of the Republic,	**Nous, KAGAME Paul** Président de la République,
Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015 mu ngingo zaryo, iya 112, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Article 112, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en son article 112, 122 et 176;
Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;	Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for Public service especially in Articles 4, 6 and 8;	Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du le Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 19/02/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 19/02/2016;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 19/02/2016;
TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**	**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**
Ingingo ya mbere: Ishyirwaho	**Article One: Appointment**	**Article premier: Nomination**
Lt. Col. RUGAMBWA Patrice agizwe Umunyamabanga Uhoraho muri Minisiteri ya Siporo n'Umuco.	Lt. Col. RUGAMBWA Patrice is appointed Permanent Secretary in the Ministry of Sports and Culture.	Lt. Col. RUGAMBWA Patrice est nommé Secrétaire Permanent au Ministère des Sports et de la Culture.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Minisitiri w'Intebe, Minisitiri wa Siporo n'Umuco, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Prime Minister, the Minister of Sports and Culture, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Premier Ministre, le Ministre des Sports et de la Culture, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**Article 3: Repealing provision**	**Article 3** : **Disposition abrogatoire**
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangirira gukurikizwa	**Article 4: Commencement**	**Article 4: Entrée en vigueur**
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 19/02/2016.	This Order comes into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 19/02/2016.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 19/02/2016.
Kigali, ku wa 24/02/2017	Kigali, on 24/02/2017	Kigali, le 24/02/2017

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°58/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO UMUNYAMABANGA UHORAHO

PRESIDENTIAL ORDER N°58/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY

ARRETE PRESIDENTIEL N°58/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE PERMANENT

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Appointment

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3: Repealing provision

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Nomination

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Article 3: Disposition abrogatoire

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°58/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO UMUNYAMABANGA UHORAHO

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 29/03/2016, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

<u>Ingingo ya mbere</u>: Ishyirwaho

Madamu KAMANZI Jackline agizwe Umunyamabanga Uhoraho muri Minisiteri y'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango.

PRESIDENTIAL ORDER N°58/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 29/03/2016;

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

<u>Article One</u>: Appointment

Mrs. KAMANZI Jackline is appointed Permanent Secretary in the Ministry of Gender and Family Promotion.

ARRETE PRESIDENTIEL N°58/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE PERMANENT

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 29/03/2016;

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

<u>Article premier</u>: Nomination

Madame KAMANZI Jackline est nommée Secrétaire Permanente au Ministère du Genre et de la Promotion de la Famille.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 18/03/2016.

Kigali, ku wa 24/02/2017

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Gender and Family Promotion**,** the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 18/03/2016.

Kigali, on 24/02/2017

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre du Genre et de la Promotion de la Famille, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 18/03/2016.

Kigali, le 24/02/2017

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°59/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO UMUNYAMABANGA UHORAHO

PRESIDENTIAL ORDER N°59/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY

ARRETE PRESIDENTIEL N°59/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UNE SECRETAIRE PERMANENTE

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: **Ishyirwaho**

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 4: **Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

TABLE OF CONTENTS

Article One: Appointment

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3: Repealing provision

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Nomination

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Article 3: Disposition abrogatoire

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°59/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO UMUNYAMABANGA UHORAHO

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 27/04/2016, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

<u>Ingingo ya mbere</u>: Ishyirwaho

Madamu UMUTONI GATSINZI Nadine agizwe Umunyamabanga Uhoraho muri Minisiteri y'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango.

PRESIDENTIAL ORDER N°59/01 OF 24/02/2017 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 27/04/2016;

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

<u>Article One</u>: Appointment

Ms UMUTONI GATSINZI Nadine is appointed Permanent Secretary in the Ministry of Gender and Family Promotion.

ARRETE PRESIDENTIEL N°59/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION D'UNE SECRETAIRE PERMANENTE

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 27/04/2016;

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

<u>Article premier</u>: Nomination

Madame UMUTONI GATSINZI Nadine est nommée Secrétaire Permanente au sein du Ministère du Genre et de la Promotion de la Famille.

Ingingo 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**	**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**
Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Prime Minister, the Minister of Gender and Family Promotion, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Premier Ministre, le Ministre du Genre et de la Promotion de la Famille, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	**Article 3: Repealing provision**	**Article 3: Disposition abrogatoire**
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa	**Article 4: Commencement**	**Article 4: Entrée en vigueur**
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 27/04/2016.	This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 27/04/2016.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de signature. Il sort ses effets à partir du 27/04/2016.
Kigali, ku wa 24/02/2017	Kigali, on 24/02/2017	Kigali, le 24/02/2017

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice /Attorney General

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°60/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO PEREZIDA WA KOMISIYO Y'UBURENGANZIRA BWA MUNTU

PRESIDENTIAL ORDER N°60/01 OF 24/02/2017 APPOINTING THE CHAIRPERSON OF THE NATIONAL COMMISSION FOR HUMAN RIGHTS

ARRETE PRESIDENTIEL N°60/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION DU PRESIDENT A LA COMMISSION NATIONALE DES DROITS DE LA PERSONNE

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Appointment

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3: Repealing provision

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Nomination

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Article 3: Disposition abrogatoire

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°60/01 RYO KU WA 24/02/2017 RISHYIRAHO PEREZIDA WA KOMISIYO Y'UBURENGANZIRA BWA MUNTU

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 29/03/2016, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

<u>Ingingo ya mbere</u>: Ishyirwaho

Madamu NIRERE Madeleine agizwe Perezida wa Komisiyo y'Igihugu y'Uburenganzira bwa Muntu (CNDP).

PRESIDENTIAL ORDER N°60/01 OF 24/02/2017 APPOINTING THE CHAIRPERSON OF THE NATIONAL COMMISSION FOR HUMAN RIGHTS

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 29/03/2016;

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

<u>Article One</u>: Appointment

Mrs. NIRERE Madeleine is appointed Chairperson of National Commission for Human Rights (CNDP).

ARRETE PRESIDENTIEL N°60/01 DU 24/02/2017 PORTANT NOMINATION DU PRESIDENT A LA COMMISSION NATIONALE DES DROITS DE LA PERSONNE

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 29/03/2016;

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

<u>Article premier</u>: Nomination

Madame NIRERE Madeleine est nommée Président de la Commission Nationale de Droits de la Personne (CNDP).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 29/03/2016.

Kigali, ku wa 24/02/2017

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Justice/Attorney General, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 29/03/2016.

Kigali, on 24/02/2017

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 29/03/2016.

Kigali, le 24/02/2017

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ICYEMEZO CY'UBUZIMAGATOZI BW'UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI Nº 10/ RGB/RBO/2016

Dushingiye ku Itegeko nº 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiye ku idini, cyane cyane mu ngingo zaryo za 21 na 22;

Tumaze gusuzuma ubusabe bwawo tugasanga wujuje ibisabwa kugira ngo Umuryango ushingiye ku idini uhabwe ubuzimagatozi;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **SOEURS GUADELOUPAINES DE LA SALLE AU RWANDA.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 25/10/2016

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

Annex: **DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR RELIGIOUS BASED ORGANIZATION**

Name of Organization: **SOEURS GUADELOUPAINES DE LA SALLE AU RWANDA (SGLSR)**

Head Quarters/ Address: DISTRICT OF MUHANGA, DIOCESE OF KABGAYI

The Legal Representative: Sr. MUKANDORI MARIE REMY EMERTHE

The Deputy Legal Representative: Sr. PEREZ GONZALEZ

Legal Personality N°:10/ RGB/RBO/2016

Date of issue: 25/10/2016

Type of Organization: RBO

Mission: EDUCATION AND EVANGELIZING

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
CEO / RGB

ICYEMEZO CY'UBUZIMAGATOZI
BW'UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA LETA
Nº78/ RGB/RBO/2015

Dushingiye ku Itegeko nº 04/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo za 22 na 23;

Tumaze gusuzuma ubusabe bwawo tugasanga wujuje ibisabwa kugira ngo umuryango nyarwanda utari uwa Leta uhabwe ubuzimagatozi;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **UNITY CLUB.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 25/10/2015

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

Annex: **DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR NATIONAL NON GOVERNMENTAL ORGANIZATION**

Name of Organization: **UNITY CLUB**

Head Quarters/ Address: Kacyiru Sector, Gasabo District

The Legal Representative: Madame Jeannette NYIRAMONGI

The Deputy Legal Representative: Madame Monique NSANZABAGANWA

Legal Personality N°:78/ RGB/RBO/2015

Issued by: RWANDA GOVERNANCE BOARD on 25/10/2015

Type of Organization: NGO

Mission: To enhance unity and peace as the foundation for sustainable development in Rwanda

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
CEO / RGB

Rwanda Governance Board (RGB)
Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere
Office Rwandais de la Gouvernance

CERTIFICATE OF COMPLIANCE

This is to certify that **KIGALI PARENTS SCHOOL** is Non-Governmental Organization legally operating in Rwanda granted legal personality n0 21/08.11 of 17/03/2010 and has fulfilled all requirements for compliance with the new law number 04/2012 of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations.

This certificate is valid until the revised statutes are published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Done at Kigali, on 24/04/2014

(sé)
Professor SHYAKA Anastase
Chief Executive Officer

Annex: **DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR RELIGIOUS BASED ORGANIZATION**

Name of Organization: **KIGALI PARENTS SCHOOL**

Head Quarters/ Address: GASABO District

The Legal Representative: JOHN KATOTO

Deputy Legal Representative: CHARLES MUTAZIHARA

Legal Personality N°:21/08.11 **issued by MINIJUST on 17/03/2010**

Certificate of compliance issued by RWANDA GOVERNANCE BOARD on 24/04/2014

Type of Organization: NGO

Mission: To promote education

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
CEO / RGB

ICYEMEZO CY'UBUZIMAGATOZI
BW'UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA LETA
Nº80/ RGB/RBO/2015

Dushingiye ku Itegeko nº 04/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo za 22 na 23;

Tumaze gusuzuma ubusabe bwawo tugasanga wujuje ibisabwa kugira ngo umuryango nyarwanda utari uwa Leta uhabwe ubuzimagatozi;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **CATHOLIC UNIVERSITY OF RWANDA (CUR).**

Bikorewe i Kigali, ku wa 29/12/2015

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

Annex: **DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR RELIGIOUS BASED ORGANIZATION**

Name of Organization: **CATHOLIC UNIVERSITY OF RWANDA (CUR)**

Head Quarters/ Address: KARANGAZI - HUYE

The Legal Representative: Mgr RUKAMBA PHILIPPE

Deputy Legal Representative: Mgr GAHIZI JEAN MARIE VIANNEY

Legal Personality N°80/ RGB/NGO/2015

Date of Issue: 29/12/2015

Issuing Institution: RWANDA GOVERNANCE BOARD

Type of Organization: NGO

Mission: Education

Area of Intervention: Social

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
CEO / RGB

Rwanda Governance Board (RGB)
Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere
Office Rwandais de la Gouvernance

CERTIFICATE OF COMPLIANCE

This is to certify that **ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE PAR LA COMMUNICATION, ADECCO** is Non-Governmental Organization legally operating in Rwanda granted legal personality n0 64/11 of 06/11/2004 and has fulfilled all requirements for compliance with the new law number 04/2012 of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations.

This certificate is valid until the revised statutes are published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Done at Kigali, on 27/11/2014

(sé)
Professor SHYAKA Anastase
Chief Executive Officer

Annex: **DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR RELIGIOUS BASED ORGANIZATION**

Name of Organization: **ADECCO**

Head Quarters/ Address: EASTERN PROVINCE, DISTRICT OF NGOMA

The Legal Representative: MUNYANDINDA EMMANUEL

Deputy Legal Representative: MURAYIRE PROTAIS

Legal Personality N°:64/11

Date of issued 06/11/2004

Certificate of compliance issued by RWANDA GOVERNANCE BOARD on 27/11/2014

Type of Organization: NGO

Mission: Community development through communication

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
CEO / RGB

ICYEMEZO *N°RCA/0699/2016* CYO KUWA 27/12/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « URUMURI RWA MUSHA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« URUMURI RWA MUSHA »** ifite icyicaro i Nyabisindu, Umurenge wa Musha, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« URUMURI RWA MUSHA »** ifite icyicaro i Nyabisindu, Umurenge wa Musha, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« URUMURI RWA MUSHA »** igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **« URUMURI RWA MUSHA »** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/12/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/692/2016* CYO KUWA 21/12/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DIMBA KIVUYE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« DIMBA KIVUYE »** ifite icyicaro i Nyirataba, Umurenge wa Kivuye, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« DIMBA KIVUYE »** ifite icyicaro i Nyirataba, Umurenge wa Kivuye, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« DIMBA KIVUYE »** igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **« DIMBA KIVUYE »** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/12/2016

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/089/2010* CYO KUWA 13/07/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « INKUMBURWA KABONA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« INKUMBURWA KABONA»** ifite icyicaro mu Kagari ka Kabona, Umurenge wa Rusebeya, akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 11 Gicurasi 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« INKUMBURWA KABONA»** ifite icyicaro mu Kagari ka Kabona, Umurenge wa Rusebeya, akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« INKUMBURWA KABONA»** igamije guteza imbere ubworozi bw'inka zitanga umukamo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 13/07/2010

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0485/2016* CYO KUWA 13/10/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABISHYIZEHAMWE DUKORE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« ABISHYIZEHAMWE DUKORE»** ifite icyicaro mu Mudugudu wa Gashihe, Akagari ka Ngoma, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« ABISHYIZEHAMWE DUKORE »** ifite icyicaro mu Mudugudu wa Gashihe, Akagari ka Ngoma, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« ABISHYIZEHAMWE DUKORE»** igamije guteza imbere ubworozi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **« ABISHYIZEHAMWE DUKORE »** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/10/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0488/2016* CYO KUWA 13/10/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « AKAMARO K'UBUMWE NYABIRASI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« AKAMARO K'UBUMWE NYABIRASI »** ifite icyicaro i Ngoma, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« AKAMARO K'UBUMWE NYABIRASI»** ifite icyicaro i Ngoma, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« AKAMARO K'UBUMWE NYABIRASI»** igamije guteza imbere ubworozi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **« AKAMARO K'UBUMWE NYABIRASI»** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/10/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0537/2016* CYO KUWA 13/10/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI «GATSIBO PROMOTING GOATS FARMING COOPERATIVE - IZERUBUKIRE» (GAGOFACO - IZERUBUKIRE)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« GAGOFACO - IZERUBUKIRE»** ifite icyicaro i Nyabicwamba, Umurenge wa Gatsibo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« GAGOFACO - IZERUBUKIRE»** ifite icyicaro i Nyabicwamba, Umurenge wa Gatsibo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« GAGOFACO - IZERUBUKIRE»** igamije guteza imbere ubworozi bw'ihene. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **« GAGOFACO - IZERUBUKIRE»** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/10/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0567/2016* CYO KUWA 13/10/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TWONGERE UMUSARURO MUKINGA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« TWONGERE UMUSARURO MUKINGA»** ifite icyicaro i Musezero, Umurenge wa Rwaza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« TWONGERE UMUSARURO MUKINGA»** ifite icyicaro i Musezero, Umurenge wa Rwaza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« TWONGERE UMUSARURO MUKINGA»** igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibishyimbo, ibigori n'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **« TWONGERE UMUSARURO MUKINGA»** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/10/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0626/2016* CYO KUWA 17/11/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUCURUZE IMYAKA RILIMA» (KODUIRI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« KODUIRI »** ifite icyicaro i Kimaranzara, Umurenge wa Rilima, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« KODUIRI »** ifite icyicaro i Kimaranzara, Umurenge wa Rilima, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« KODUIRI »** igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (amasaka, ibigori n'ibishyimbo). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **« KODUIRI »** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/11/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0557/2016* CYO KUWA 13/10/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI « UNION DES COOPERATIVE RIZICOLES DE HUYE» (UCORIHU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida w'Ihuriro**« UCORIHU » r**ifite icyicaro i Kiruhura, Umurenge wa Rusatira, Akarere ka Huye Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Ihuriro **« UCORIHU » r**ifite icyicaro i Kiruhura, Umurenge wa Rusatira, Akarere ka Huye Intara y'Amajyepfo, rihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Ihuriro **« UCORIHU » r**igamije guteza imbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiryemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo riherewe ubuzimagatozi keretse ribanje kubisaba rikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Ihuriro **« UCORIHU » r**itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) rikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 13/10/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0655/2016* CYO KUWA 30/11/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE CONSTRUCTIONDE MUKARANGE » (CCM)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« CCM »** ifite icyicaro i Kayonza, Umurenge wa Mukarange, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« CCM »** ifite icyicaro i Kayonza, Umurenge wa Mukarange, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« CCM »** igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubwubatsi butandukanye. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **« CCM »** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/11/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0670/2016* CYO KUWA 12/12/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUKUZUMURIMO» (COD)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« COD »** ifite icyicaro i Muhaza, Umurenge wa Ntarabana, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« COD »** ifite icyicaro i Muhaza, Umurenge wa Ntarabana, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« COD »** igamije guteza imbere ubucuruzi n'ubukanishi bw'amagare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **« COD »** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/12/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0651/2016* CYO KUWA 30/11/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TWISUNGANE MU ITERAMBERE RWIMIYAGA » (COTWIMURWI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« COTWIMURWI »** ifite icyicaro i Rwimiyaga, Umurenge wa Rwimiyaga,, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« COTWIMURWI »** ifite icyicaro i Rwimiyaga, Umurenge wa Rwimiyaga,, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« COTWIMURWI »** igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwra abantu ku magare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **« COTWIMURWI »** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/11/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0933/2009* CYO KU WA 22/06/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « JYAMBERE MUBYEYI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« JYAMBERE MUBYEYI »** ifite icyicaro i Gahinga, Umurenge wa Mururu, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo ku wa 12 Gicurasi 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« JYAMBERE MUBYEYI »** ifite icyicaro i Gahinga, Umurenge wa Mururu, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« JYAMBERE MUBYEYI »** igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 22/06/2009

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0685/2016* CYO KUWA 16/12/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABAHARANIRA KONGERA UMUSARURO MUGANZA» (KOAKUMU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« KOAKUMU »** ifite icyicaro i Uwacyiza, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« KOAKUMU »** ifite icyicaro i Uwacyiza, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« KOAKUMU»** igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi, ingano n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **« KOAKUMU »** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 16/12/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0009/2009* CYO KU WA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUHARANIRE ITERAMBERE-RUGANDA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« DUHARANIRE ITERAMBERE-RUGANDA »** ifite icyicaro i Ruganda, Umurenge wa Muhondo, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo ku wa 01 Mata 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« DUHARANIRE ITERAMBERE-RUGANDA »** ifite icyicaro i Ruganda, Umurenge wa Muhondo, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« DUHARANIRE ITERAMBERE-RUGANDA »** igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 15/01/2009

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0005/2017* CYO KU WA 04/01/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES TAXIMEN VOITURE GAKINJIRO - GISOZI» (C T V G G)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« C T V G G »** ifite icyicaro i Musezero, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« C T V G G »** ifite icyicaro i Musezero, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« C T V G G »** igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe imodoka nto (taxi voiture). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **« C T V G G »** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 04/01/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0627/2016* CYO KUWA 17/11/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE SOBANUKA MU BUZIMA MAYANGE» (KOSOMUMA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« KOSOMUMA »** ifite icyicaro i Kagenge, Umurenge wa Mayange, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« KOSOMUMA »** ifite icyicaro i Kagenge, Umurenge wa Mayange, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« KOSOMUMA »** igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **« KOSOMUMA »** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 17/11/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0695/2016* CYO KUWA 22/12/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE DUTEZE IMBERE IMBERE UBUROBYI MPANGA» (KODUMPA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« KODUMPA »** ifite icyicaro i Nasho, Umurenge wa Mpanga, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« KODUMPA »** ifite icyicaro i Nasho, Umurenge wa Mpanga, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« KODUMPA »** igamije guteza imbere uburobyi bw'amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **« KODUMPA »** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 22/12/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/207/2009* CYO KU WA 05/10/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES COMMERCANTS DE GISENYI» (COCOGIS)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« COCOGIS »** ifite icyicaro ku Gisenyi, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo ku wa 18 Gicurasi 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« COCOGIS »** ifite icyicaro ku Gisenyi, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« COCOGIS »** igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibikoresho by'ubwubatsi (quincaillerie). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 05/10/2009

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0694/2016* CYO KUWA 22/12/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABISHYIZEHAMWE TURENGERE IBIDUKIKIJE» (KOATUI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« KOATUI »** ifite icyicaro i Murama, Umurenge wa Ngeruka, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« KOATUI »** ifite icyicaro i Murama, Umurenge wa Ngeruka, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« KOATUI »** igamije gukora ubuhumbikiro bw'ibiti by'imbuto n'ibindi bivangwa n'imyaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **« KOATUI »** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 22/12/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0019/2017* CYO KUWA 11/01/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI «UNITED DEAF WOMEN COOPERATIVE » (UDWCO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« UDWCO »** ifite icyicaro i Kabeza, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« UDWCO »** ifite icyicaro i Kabeza, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« UDWCO »** igamije guteza imbere imirimo ijyanye n'ubudozi, kuboha, gusuka n'ubundi bukorikori butandukanye. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **« UDWCO »** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 11/01/2017

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0558/2016* CYO KUWA 13/10/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « KARANENGUFU RUNDA» (KO.KU.RU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« KO.KU.RU »** ifite icyicaro ku Ruyenzi, Umurenge wa Runda, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« KO.KU.RU »** ifite icyicaro ku Ruyenzi, Umurenge wa Runda, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« KO.KU.RU »** igamije gutanga serivi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo (karanengufu). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **« KO.KU.RU »** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 13/10/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0506/2016* CYO KUWA 13/10/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TWIKURE MU BUKENE KIBUGUZO» (KOTWIBU KIBUGUZO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« KOTWIBU KIBUGUZO »** ifite icyicaro i Rwinuma, Akagali ka Kibuguzo, Umurenge wa Shingiro, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« KOTWIBU KIBUGUZO »** ifite icyicaro i Rwinuma, Akagali ka Kibuguzo, Umurenge wa Shingiro, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« KOTWIBU KIBUGUZO »** igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **« KOTWIBU KIBUGUZO »** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 13/10/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0452/2016* CYO KUWA 08/08/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBINYOMORO ICYIZERE/MUDENDE» (KOPAI ICYIZERE/MUDENDE)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« KOPAI ICYIZERE/MUDENDE »** ifite icyicaro i Budasubira, Akagari ka Mudende, Umurenge wa Shingiro, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **«KOPAI ICYIZERE/MUDENDE »** ifite icyicaro i Budasubira, Akagari ka Mudende, Umurenge wa Shingiro, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« KOPAI ICYIZERE/MUDENDE »** igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imbuto (ibinyomoro). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **« KOPAI ICYIZERE/MUDENDE »** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 08/08/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0593/2016* CYO KUWA 31/10/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TWUNGINGUFU - KAYONZA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« TWUNGINGUFU - KAYONZA»** ifite icyicaro i Kayonza, Umurenge wa Mukarange, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **« TWUNGINGUFU - KAYONZA »** ifite icyicaro i Kayonza, Umurenge wa Mukarange, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« TWUNGINGUFU - KAYONZA »** igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative **« TWUNGINGUFU - KAYONZA »** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 31/10/2016

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N°RCA/0026/2017* CYO KUWA 18/01/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI IMPUZAMAHURIRO Y'AMAKOPERATIVE Y'ABATWARA ABAGENZI KU MAPIKIPIKI/FEDERATION RWANDAISE DES CONDUCTEURS DE TAXIS MOTO «FERWACOTAMO »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida w'Impuzamahuriro **« FERWACOTAMO »** ifite icyicaro mu Murenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Impuzamahuriro **« FERWACOTAMO »** ifite icyicaro mu Murenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Impuzamahuriro **« FERWACOTAMO »** igamije guteza imbere uburyo bwo gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amapikipiki (motos) n'ubucuruzi bwayo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo n° RCA/1207/2010 cyo ku wa 27/10/2010 kivanyweho.

Ingingo ya 3:

Impuzamahuriro **« FERWACOTAMO »** itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 18/01/2017

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative